**THÔNG ĐIỆP MENSE MAIO**

**VỀ VIỆC CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG NĂM**

**CHO SỰ DUY TRÌ NỀN HÒA BÌNH**

**CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG PHAOLÔ VI**

**NGÀY 29 THÁNG 04 NĂM 1965**

\*\*\*



\*\*\*

Gửi anh em đáng kính:

Thượng phụ, Hồng y, Tổng giám mục, Giám mục, và Thường quyền Địa phương đang có mối hoà bình và hiệp thông với Toà Thánh.

Xin chúc anh em sức khoẻ và phép lành Toà Thánh.

1. Tháng Năm dường như đã đến đây rồi, một tháng mà lòng đạo đức bình dân từ lâu đã dành dâng kính Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa. Trái tim Tôi vui mừng khi nghĩ đến cánh cửa đức tin và tình yêu thương đang chuyển biến; đức tin và tình yêu thương phải sớm được dành cho Nữ Vương Thiên Đàng tại khắp mọi miền trên trái đất. Vì đây là tháng mà các Kitô hữu, tại các nhà thờ cũng như tại tư gia, dâng lên Mẹ Đồng Trinh những hành vi kính trọng và tôn sùng yêu mến và sốt sắng hơn; và đây cũng là tháng mà Thiên Chúa đổ xuống trên chúng ta biết bao nhiêu hồng ân lớn lao hơn từ ngai toà của Mẹ chúng ta.

2. Tôi lấy làm vui mừng và an ủi bởi thói quen đạo đức liên kết với Tháng Năm, là tháng dành dâng kính Đức Trinh Nữ và mang lại nhiều lợi ích cho dân Kitô giáo. Bởi vì một cách đúng đắn, Đức Maria được xem như một con đường mà qua đó chúng ta được dẫn tới Chúa Kitô, người nào gặp gỡ Đức Maria thì không thể không gặp gỡ Đức Kitô như vậy. Vì lý do nào khác mà chúng ta lại không tiếp tục trở về với Đức Maria để tìm kiếm Đức Kitô trong cánh tay của Mẹ, tìm gặp Đấng Cứu Độ chúng ta trong, qua và với Mẹ? Con người cần phải trở về với Đức Kitô trong thế giới đầy lo âu và nguy hiểm, thôi thúc bởi trách nhiệm và nhu cầu cấp bách của trái tim con người hầu tìm thấy một nơi ẩn trú an toàn và một mạch nước sự sống siêu việt.

**Một thời gian đặc biệt cho việc cầu nguyện**

3. Bởi vì Tháng Năm là một động lực mạnh mẽ cho việc cầu nguyện thường xuyên và sốt sắng hơn, và bởi vì những lời khẩn cầu của chúng ta sẽ dễ dàng chạm đến trái tim từ ái của Đức Maria trong suốt Tháng Năm này, đó là một thói quen rất được ưa chuộng mà các vị tiền nhiệm của Tôi chọn tháng này dâng kính Đức Maria, nhằm thôi thúc dân Kitô giáo dâng những lời nguyện chung với nhau bất kỳ lúc nào nhu cầu của Giáo Hội đòi hỏi hoặc khi có những cuộc khủng hoảng nghiêm trọng đe doạ nhân loại. Năm này, thưa anh em đáng kính, Tôi cảm thấy thôi thúc mời gọi dâng lên những lời nguyện như thế từ khắp Thế giới Công giáo. Nhìn vào các nhu cầu hiện tại của Giáo Hội và tình hình hoà bình thế giới, Tôi có những lý do để tin rằng thời khắc hiện tại đang rất nghiêm trọng và cần có một lời kêu gọi cầu nguyện được nối kết lại trên một phần của tất cả các Kitô hữu, đây là một vấn đề ưu tiên hàng đầu.

**I. NHU CẦU CỦA CÔNG ĐỒNG**

4. Lý do đầu tiên liên quan đến thời điểm lịch sử hiện tại trong đời sống của Giáo Hội, đó là việc cử hành Công đồng Vatican II. Sự kiện đáng nhớ này đang đặt Giáo Hội trước một nhiệm vụ nặng nề: phải tự thích nghi một cách phù hợp với những nhu cầu của thời đại chúng ta. Trong thời gian sắp tới, tương lai của hiền thê Chúa Kitô và số phận của nhiều linh hồn sẽ phụ thuộc vào thành công của cố gắng này. Đây thực sự là thời kỳ quan trọng mà Thiên Chúa cho thấm nhuần vào đời sống của Giáo Hội và lịch sử của thế giới.

**Công việc ở phía trước**

5. Mặc dù một khối lượng lớn công việc của Công đồng đã hoàn tất, nhưng vẫn còn rất nhiều điều cho anh em cần phải làm, trong khoá họp tới, cũng sẽ là khoá họp cuối cùng, thưa anh em đáng kính. Thời điểm tiếp sau khoá họp đó cũng quan trọng. Lúc đó, các quyết nghị của Công đồng sẽ phải được đưa ra thi hành. Các linh mục và mọi người được mời gọi nỗ lực phối hợp để đưa những hạt giống đã được gieo trong suốt Công đồng có thể sinh hoa kết quả cứu độ và có thể thấy được. Và cũng vậy, để đạt được ơn soi sáng cần thiết và phúc lành của Thiên Chúa cho việc hoàn thành số lượng công việc lớn lao này, Tôi đặt hy vọng của mình vào Đức Maria, Đấng mà Tôi đã vui mừng tuyên bố là Mẹ Giáo Hội khi kết thúc khoá họp cuối cùng. Từ khi mới bắt đầu Công đồng, Đức Maria đã ban cho chúng ta sự trợ giúp đầy tình yêu thương, và chắc chắn Mẹ cũng sẽ ở với chúng ta cho đến khi nhiệm vụ được hoàn thành.

**II. HÒA BÌNH ĐANG BỊ ĐE DỌA**

6. Lý do thứ hai cho lời mời gọi của Tôi bắt nguồn từ tình hình hiện tại của các vấn đề mang tính quốc tế, mà, như anh em đều biết rõ, thưa anh em đáng kính, cực kỳ khó khăn và không chắc chắn. Lợi ích tối cao của hoà bình một lần nữa đang đặt trong tình trạng bị đe doạ. Ngày nay, chúng ta thấy những căng thẳng đang ngày càng xấu đi nghiêm trọng giữa các quốc gia tại một số nơi trên thế giới, cứ như thể không có bài học nào được rút ra từ những kinh nghiệm cay đắng của hai cuộc chiến tranh thế giới đã gây ra biết bao nhiêu xương máu trong nửa đầu của thế kỷ này. Một lần nữa chúng ta lại thấy con người đang có nguy cơ cậy dựa vào vũ khí thay vì thương lượng để thiết lập những cuộc bàn thảo giữa các bên đối lập. Vì vậy, các cư dân của toàn thể các dân tộc đang phải chịu những đau khổ không kể xiết gây ra do các cuộc nổi dậy, chiến tranh bí mật và nguy hiểm, và những trận đánh bất ngờ. Những hoạt động này ngày càng trở nên thường xuyên hơn và ngày càng trở nên cay đắng hơn, và có thể đến một lúc nào đó, châm ngòi cho một cuộc chiến mới và khủng khiếp.

**Lời kêu gọi các nhà lãnh đạo thế giới**

7. Nhận thức về những mối hiểm nguy trầm trọng đang đe doạ nhân loại, và ý thức về nhiệm vụ của Tôi là Mục tử Tối cao, Tôi thấy cần thiết phải lên tiếng. Tôi lo lắng và e sợ rằng những căng thẳng này có thể biến thành một cuộc chiến đẫm máu. Tôi kêu gọi tất cả những ai đang mang trách nhiệm của cơ quan công quyền đừng bỏ qua những ước muốn đồng tâm hiệp ý của nhân loại nhằm đạt được hoà bình. Quý vị hãy cố gắng làm hết sức mình trong quyền hạn để duy trì hoà bình mà bây giờ đang bị đe doạ. Quý vị hãy tiếp tục cổ võ những cuộc bàn thảo và thương lượng vào mỗi dịp thuận tiện và giữa mọi tầng lớp, để họ có thể ngăn chặn cuộc chạy đua vũ trang nguy hiểm và những bất hạnh khủng khiếp gây hậu quả cho những giá trị vật chất, tinh thần và luân lý. Theo những con đường đã được luật pháp vạch ra, xin quý vị hãy nhất trí nỗ lực tìm kiếm công lý và hoà bình; quý vị hãy khuyến khích những cuộc tìm kiếm như thế và làm cho chúng thành công; quý vị hãy tin tưởng vào mỗi người thành tâm thiện chí, để căn nguyên đáng ca ngợi của trật tự đúng đắn có thể chiếm ưu thế hơn sự rối loạn và huỷ hoại.

**Những hành vi tội ác đáng lên án**

8. Than ôi, trong tình hình thương tâm của những vấn đề này, Tôi buồn bã lưu ý rằng thường xuyên không có sự tôn trọng đối với giá trị thánh thiêng và bất khả vi phạm của sự sống con người; có những hành động và phương pháp được sử dụng để phô trương một cách công khai những sự tình cảm đạo đức tế nhị và phong tục của con người văn minh. Trong phạm vi này, Tôi không thể không lên tiếng bảo vệ nhân phẩm và nền văn minh Kitô giáo; lên án cuộc chiến bí mật và nguy hiểm, các hoạt động khủng bố, việc bắt con tin, và việc trả thù man rợ chống lại những người không có trang bị vũ khí. Đây là những tội ác làm suy giảm nhận thức của con người về lẽ phải và tính nhân đạo, và hơn nữa là làm tổn thương tâm hồn các chiến sĩ. Những tội ác này có thể đóng kín những con đường còn mở ra cho niềm tin tưởng lẫn nhau; hoặc ít ra là họ có thể đặt những khó khăn hơn vào con đường thương lượng, nếu được thực hiện với lòng chân thành và trung thực, có thể dẫn đến một giải pháp hợp lý.

**Mối quan tâm vì mọi dân tộc**

9. Như anh em đều biết, thưa anh em đáng kính, mối bận tâm sâu xa của Tôi trước tình hình này là không được quyết định bởi bất kỳ lợi ích hẹp hòi nào. Mong muốn duy nhất của Tôi là bảo vệ những người đang phải gánh chịu bất hạnh và cổ võ phúc lợi đích thực của mọi dân tộc. Và Tôi nuôi dưỡng mối hy vọng rằng sự nhận thức về trách nhiệm mà họ gánh vác trước mặt Thiên Chúa và con người sẽ có đủ để lãnh đạo nhà nước tiếp tục nỗ lực quảng đại duy trì hoà bình; nhằm cố gắng hết sức ngăn chặn, bao nhiêu có thể, những rào cản đặt ra cho sự đồng thuận an toàn, chân thành bởi loạt sự kiện hoặc những thái độ nhân đạo.

**III. HÒA BÌNH: QUÀ TẶNG TỪ THIÊN CHÚA**

10. Thưa anh em đáng kính, nhưng hoà bình không chỉ là công việc của con người, mà trên hết còn là quà tặng từ Thiên Chúa. Hoà bình đến từ trời. Hoà bình đó thực sự sẽ ngự trị giữa con người, nếu chúng ta chứng tỏ là xứng đáng để đón nhận món quà này từ Thiên Chúa Toàn Năng. Bởi vì hạnh phúc và vận mệnh của các dân tộc nằm trong quyền năng của Thiên Chúa như thế nào, thì trái tim con người cũng nằm trong quyền năng của Ngài như thế. Và như vậy, chúng ta sẽ đạt được phúc lợi cao cả này bằng cách cầu xin Thiên Chúa; bằng việc cầu nguyện kiên trì và cậy trông, như Giáo Hội đã thực hiện ngay từ thời sơ khai; bằng việc cầu nguyện, đặc biệt là nhờ sự can thiệp và bảo trợ của Đức Thánh Trinh Nữ Maria, Nữ Vương Hoà Bình.

11. Vì thế, thưa anh em đáng kính, trong suốt Tháng Năm này, chúng ta hãy dâng lên Mẹ Thiên Chúa những lời khẩn cầu với lòng sùng kính và tin tưởng lớn hơn, để chúng ta có thể đạt được lòng ưu ái và phúc lành của Mẹ. Thậm chí khi con người phạm tội nghiêm trọng kích động đến đức công bình của Thiên Chúa và đáng chịu những hình phạt đích đáng, thì chúng ta cũng không nên quên rằng Ngài là “Cha của lòng thương xót, và là Thiên Chúa của mọi sự an ủi” (xc. 2 Cr 1,3.1), Ngài đã đặt Đức Maria rất thánh làm người quản lý quảng đại những quà tặng đầy lòng thương xót của Ngài.

**Khẩn cầu Đức Maria cứu giúp**

12. Đức Maria là người đã trải qua những mối lo âu và vất vả của cuộc sống trần gian, những mệt mỏi của công việc nặng nhọc hằng ngày, những gian khổ và thử thách của kiếp nghèo, và những nỗi buồn sầu trên đồi Calvê; nguyện xin Mẹ đến cứu giúp những nhu cầu của Giáo Hội và của toàn thể nhân loại. Nguyện xin Mẹ lắng tai dịu dàng nghe lời khẩn cầu tha thiết của những người khắp hoàn cầu đang kêu xin Mẹ ban ơn bình an. Xin Mẹ chiếu sáng tâm trí của những người đang lãnh đạo các quốc gia. Và cuối cùng, nguyện xin Mẹ khẩn cầu Thiên Chúa, Đấng làm chủ gió bão, dẹp yên những dông tố trong những con tim gây hấn của con người và ban cho chúng ta hoà bình trong thời đại này. Điều chúng ta đang tìm kiếm là nền hoà bình đích thực dựa trên những nền tảng vững chắc về công lý và tình thương- dựa trên một nền công lý thừa nhận những quyền lợi hợp pháp của những người yếu thế cũng như của những người mạnh thế; dựa trên một tình thương gìn giữ con người khỏi rơi vào sai lầm xuyên qua mối ưu tư thái quá cho những lợi ích riêng của bản thân họ. Vì vậy, quyền lợi của người này có thể được đảm bảo, trong khi quyền lợi của những người khác lại bị lãng quên hoặc bị xúc phạm.

**Lời mời gọi cầu nguyện đặc biệt**

13. Thưa anh em đáng kính, Tôi xin anh em hãy làm cho người ta biết đến mong muốn cũng như lời kêu gọi khẩn thiết của Tôi gửi đến người tín hữu được giao phó cho anh em chăm sóc, bằng bất cứ cách nào mà anh em cảm thấy phù hợp nhất. Tôi cũng đề nghị anh em hãy trù liệu để có những lời cầu nguyện đặc biệt trong mỗi giáo phận và giáo xứ trong suốt Tháng Năm; nhất là vào ngày lễ Đức Maria Nữ Vương, hãy để cho dân chúng cầu nguyện chung một cách long trọng cho những sáng kiến mà Tôi đã đề cập tới.

14. Anh em nên biết rằng Tôi đặc biệt cậy trông vào lời cầu nguyện của các trẻ em và những người đang chịu đau khổ, vì lời cầu xin của họ có một sức mạnh đặc biệt chạm đến thiên đàng và làm dịu đi sự công thẳng của Thiên Chúa. Bởi vì đây là một dịp tuyệt vời, đừng bỏ lỡ mà không nhấn mạnh đi nhấn mạnh lại đến việc lần hạt Mân Côi, lời kinh làm vui lòng Đức Mẹ và thường cũng được Toà Thánh khuyến khích. Lời kinh này mang lại cho người tín hữu một phương tiện tuyệt diệu của việc tuân giữ một cách hiệu quả và làm hài lòng mệnh lệnh của Thầy chúng ta: “Hãy xin, thì sẽ được; hãy tìm, thì sẽ thấy; hãy gõ cửa, thì sẽ được mở ra cho” (Mt 7,7).

15. Vui mừng với những tình cảm từ tâm và hy vọng đầy tin tưởng rằng tất cả mọi người sẽ đáp lại lời mời gọi của Tôi với sự nhanh chóng và sẵn sàng, Tôi ưu ái ban phép lành Toà Thánh cho anh em, thưa anh em đáng kính, và cho tất cả những ai được giao phó cho anh em chăm sóc.

*Làm tại Rôma, cạnh Đền Thánh Phêrô,*

*ngày 29 tháng 04 năm 1965,*

*năm thứ hai triều đại của Tôi.*

***+ PHAOLÔ VI***

*Giáo Hoàng*

*Lm. FX. Trần Kim Ngọc, OP. chuyển ngữ*